

DOHODA O VYSPORIADANÍ
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
č. 2016/300/005030/01709

(ďalej len „dohoda“)

Článok I
Strany dohody

1. ÚRAD PRE NORMALIZÁCIU, METROLÓGIU A SKÚŠOBNÍCTVO SLOVENSKEJ REPUBLIKY

so sídlom:	Štefanovičova 3, P.O. Box 76, 810 05 Bratislava, Slovenská republika
zastúpený:	Ing. Pavlom Pavlisom, predsedom
IČO:	30810710,
IČ DPH:	neplatca DPH
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	7000500541/8180
IBAN:	SK44 8180 0000 0070 0050 0541
SWIFT:	SPSRSKBA

a

2. SPOJENÝ ÚSTAV JADROVÝCH VÝSKUMOV

So sídlom:	ul. Joliot-Curie 6, Dubna, 141980 Moskovská oblasť, Ruská Federácia
Zastúpený:	prof. V. A. Matvejevom, riaditeľom
DIČ:	9909125356
IČO:	501063001
bankové spojenie:	
Banka príjemcu:	MDM Bank (PJSC), Russia, Moscow
SWIFT:	MOBWRUMM
Príjemca:	Spojený ústav jadrových výskumov (JINR) ul. Joliot-Curie 6, Dubna, Moskovská oblasť,
Účet príjemcu:	40807840300140027653

Článok II **Pojmy používané v tejto dohode**

Pojmy používané v tejto dohode budú mať nasledovný význam:

„**úrad**“ znamená Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky so sídlom Štefanovičova 3, P. O. Box 76, 810 05 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 30810710, zastúpený Ing. Pavlom Pavlisom, predsedom;

„**SÚJV Dubna**“ znamená Spojený ústav jadrových výskumov, so sídlom: Ruská federácia 141980 Moskovská oblasť Dubna, Jolío-Curie d. 6, konajúci prostredníctvom prof. V. A. Matvejeva, ktorá sa podieľala na realizácii projektu CC SR na základe Komisionárskej zmluvy č. 425 f zo dňa 5. októbra 2004 medzi SÚJV Dubna ako komitentom a TME ako komisionárom;

„**CC SR**“ znamená Cyklotrónové centrum Slovenskej republiky realizované na základe Kontraktu;

„**technologické zariadenia**“ znamenajú technologické zariadenia CC SR bližšie špecifikované v Prílohe tejto dohody tvoriace súčasť projektu CC SR, ktoré bol TME povinný dodať úradu v súlade s Kontraktom a Dohodou o podmienkach zmieru;

„**Dohoda o podmienkach zmieru**“ znamená Dohodu o podmienkach zmieru a o ostatných právach a povinnostiach uzatvorenú medzi úradom a TME dňa 24. 01. 2012 so všetkými prílohami a dodatkami;

„**Finančné vyrovnanie medzi TME a úradom**“ znamená finančné vyrovnanie medzi úradom a TME na základe Dohody o podmienkach zmieru, z ktorého boli zo strany TME zaplatené nároky SÚJV Dubna;

„**Kontrakt**“ znamená kontrakt č. 07-01/20100 uzavretý dňa 20. septembra 2004 v znení dodatku č. 1 zo dňa 12. januára 2005, dodatku č. 2 zo dňa 29. marca 2005, dodatku č. 3 zo dňa 3. decembra 2005, dodatku č. 4 zo dňa 21. apríla 2006 medzi úradom ako objednávateľom a TME ako dodávateľom CC SR;

„**TME**“ znamená Technomedexport, a.s. uzavretého typu, so sídlom: Ruská federácia 123 557 Moskva, ul Presnensky Val č. 27, str. 11 DIČ: 7705504384, IČO: 770501001, v zastúpení generálneho riaditeľa: S. G. Kebabzeho, zapísaná v jednotnom štátnom registri právnických osôb Ministerstva daní a poplatkov Ruskej federácie, registračné číslo: 1037705050020;

„**Zmluva o skladovaní**“ znamená Zmluvu č. 500/1633 zo dňa 23. 04. 2012 uzatvorenú medzi SÚJV Dubna a úradom v znení Dodatku č. 1 zo dňa 29. 01. 2014, Dodatku č. 2 zo dňa 17. 09. 2014, Dodatku č. 3 zo dňa 20. 04. 2015, Dodatku č. 4 a Dodatku č. 5 zo dňa 21. 12. 2015

„**Právny poriadok Slovenskej republiky**“ znamená súbor všetkých všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky a noriem Európskej únie, vrátane relevantných technických noriem platných a účinných v relevantnom čase;

„**strany dohody**“ znamená SÚJV Dubna a úrad.

Článok III **Preambula**

Strany dohody sa v dobrej viere s očakávaním vzájomného usporiadania práv a povinností v súvislosti s technologickými zariadeniami berúc do úvahy, že

- technologické zariadenia boli zhotovené SÚJV Dubna,
- zo sumy Finančného vyrovnania medzi TME a úradom boli pomerne uspokojené finančné nároky SÚJV Dubna vzniknuté v súvislosti so zhotovením technologických zariadení,
- do dnešného dňa nedošlo k prevzatiu technologických zariadení, tak ako to predpokladala Dohoda o podmienkach zmieru,

dohodli na uzatvorení tejto dohody v nasledovnom znení.

Článok IV **Predmet dohody**

1. Úrad ako zástupca Slovenskej republiky v súlade s poverením udeleným vládou Slovenskej republiky na základe uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 226 zo dňa 08.06.2016 a SÚJV Dubna si vysporiadavajú vzájomné vzťahy týkajúce sa technologických zariadení, tak že technologické zariadenia budú ponechané SÚJV Dubna v Ruskej federácii výlučne na vykonávanie oficiálnej činnosti SÚJV Dubna.
2. Záväzky SÚJV Dubna súvisiace s odsekom 1 budú špecifikované v Dodatku č. 2 k Dohode o spolupráci v oblasti vzdelávania zo dňa 7. novembra 2006 uzatvoreného medzi Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva a vedy Ruskej federácie (ďalej len „Dodatok“).
3. Postupom podľa odsekov 1 a 2 tejto dohody sa budú všetky vzájomné záväzky medzi úradom a SÚJV Dubna považovať za vysporiadané a úrad a ani SÚJV Dubna si nebude uplatňovať akékoľvek nároky na technologické zariadenia, ktoré sú vo vlastníctve SÚJV Dubna. Uvedené nemá vplyv na Dodatok podľa odseku 2.

Článok V **Platnosť dohody a jej zmeny**

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu stranami dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Strany dohody môžu previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce z tejto dohody na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej strany dohody.
3. Meniť alebo dopĺňať text tejto dohody je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov, riadne podpísanými osobami oprávnenými konať za strany dohody. Pre platnosť dodatkov k tejto dohode sa vyžaduje dohoda oboch strán dohody o celom obsahu dodatku.

Článok VI **Vyhlasenia a zodpovednosť strán dohody**

1. Strany dohody, každá samostatne vyhlasujú, že práva a povinnosti stanovené touto dohodou nie sú v rozpore so žiadnym záväzkom, ktorým je táto strana dohody viazaná, či už zmluvným, vyplývajúcim zo zákona, z medzinárodných dohôd alebo iným.
2. Strany dohody vyhlasujú, že prijímajú na seba všetky práva a povinnosti vyplývajúce pre ne z tejto dohody, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo naplnenie predmetu tejto dohody.
3. Strany dohody sa touto dohodou dohodli, že dňom účinnosti tejto dohody končí platnosť a účinnosť Zmluvy o skladovaní.
4. Od podpísania tejto dohody zodpovedá SÚJV Dubna za technologické zariadenia a taktiež za akékoľvek riziká, spojené s ich neporušenosťou vrátane rizík ich náhodného zničenia.

Článok VII **Záverečné ustanovenia**

1. Spory vzniknuté v súvislosti s touto dohodou sa strany dohody prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
2. Ak nebude možné spory riešiť prostredníctvom vzájomných rokovaní a dohodou, budú postúpené na preskúmanie Arbitrážnemu a mediačnému súdu pri obchodnej komore Švajčiarska (Swiss Chamber's Court of Arbitration and Mediation) v súlade so švajčiarskymi predpismi pre arbitrážne konanie v medzinárodných otázkach Obchodnej komory Švajčiarska platnými v čase podania žaloby v zmysle týchto predpisov. V rozhodcovskom konaní, ktoré sa bude konať v Ženeve, budú rozhodovať traja rozhodcovia.
3. Táto dohoda sa nedotýka práv a záväzkov strán dohody, ktoré vyplývajú z ďalších medzinárodných dohôd, účastníkmi ktorých strany dohody sú.

4. Strany dohody podpisom tejto dohody súhlasia, že vzťahy bližšie touto dohodou neupravené sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody je Príloha: Špecifikácia technologických zariadení.
6. SÚJV Dubna realizuje vlastnícke práva, práva na využívanie a nakladanie s technologickými zariadeniami v súlade s Dohodou medzi Vládou Ruskej federácie a Spojeným úradom jadrových výskumov o sídle a o podmienkach činnosti spojeného úradu jadrových výskumov v Ruskej federácii zo dňa 23. októbra 1995 a legislatívou Ruskej federácie.
7. V prípade, že niektorá zo strán dohody zmení svoje sídlo, názov, bankové spojenie alebo iné údaje, do 10 (desiatich) dní musí o tom písomne informovať druhú stranu, pričom v liste musí uviesť, že táto písomnosť je neoddeliteľnou súčasťou dohody.
8. Strany dohody si dohodu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu, a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
9. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v ruskom jazyku a v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku s rovnakou právnou silou. Obe strany dohody dostanú po jednom rovnopise z každej jazykovej verzie.

V dňa

V dňa

Za úrad

Za SÚJV Dubna

.....
Ing. Pavol Pavlis

.....
prof. V. A. Matvejev

Príloha: Špecifikácia technologických zariadení